

# Programme 2021...



## Une année culturelle décloisonnée et foisonnante !

Découvrez les recommandations culturelles des éditrices et éditeurs indépendant.e.s : des playlists et sélections internationales de musiques, livres et films proposées par les membres de l'Alliance, publiées une fois par semaine tout au long de l'année, à retrouver sur le [site de l'Alliance](#) et les réseaux sociaux ([Facebook](#) ♦ [Twitter](#) ♦ [Youtube](#) ♦ [Instagram](#)) !

## Assises internationales de l'édition indépendante à Pampelune 23-26 novembre 2021



Les Assises internationales de l'édition indépendante sont un temps de **documentation sur l'état du monde, une cartographie internationale des mouvements de transition et/ou de rupture en cours.**

Elles ont pour objectif de **questionner et alimenter les débats quant au rôle du livre – des idées –, comme vecteur social et d'émancipation.** Elles sont **un lieu de réflexions, de partages d'expériences et de mises en pratique** qui concernent les enjeux d'aujourd'hui et de demain : écologie du livre, économie sociale et solidaire, édition inclusive, plateformes de la culture...

Les Assises sont enfin **un espace de solidarité, de confiance, de relations humaines, de dialogue entre les cultures.**

Les Assises se construisent **volontairement sur un temps long, à contre-courant** d'un rythme souvent effréné, devenu la norme. Elles poursuivent **un fil conducteur**, qui se déroule depuis 20 ans au sein de l'Alliance : les enjeux défendus par l'Alliance depuis sa création sont toujours présents (solidarité, équité des relations, rééquilibrage des flux, circulation des idées, créations et productions locales, fair speech, préoccupations écologiques...). Ce sont les bases sur lesquelles repose le mouvement de l'édition indépendante et viennent se greffer les questionnements et débats actuels.

Elles sont **bâties collectivement**, à partir du travail mené depuis les Assises 2021-2014 et les [80 recommandations qui en découlent](#), à partir des remontées de terrain des professionnel.le.s du livre, d'un travail de veille sur l'édition indépendante à travers le monde, d'un dialogue régulier avec d'autres actrices et acteurs culturel.le.s mais aussi d'une observation des pratiques, des tendances, des alternatives qui émergent ici et là.

Alternant entre **rencontres/débats publics et ateliers professionnels**, les rencontres de Pampelune sont une étape fondamentale des Assises : elles réuniront des professionnel.le.s du livre, des universitaires, des actrices et acteurs de la société civile des quatre coins du monde. Pour permettre à un plus grand nombre de participer aux rencontres de Pampelune et dépendamment du contexte sanitaire, **chaque temps de rencontre associera le format physique et le format virtuel.**

Le programme complet des Assises est [en ligne sur le site de l'Alliance](#). Pour participer aux Assises, [contacter l'équipe de l'Alliance](#) !

## Salon virtuel babélique des indépendants

Un espace virtuel est en construction : il sera lancé au premier semestre 2021 et sera l'outil virtuel utilisé lors des rencontres de Pampelune (et par la suite). Il s'agit d'un salon international des indépendants, permettant à la fois la visibilité des catalogues des maisons d'édition (HotLists), l'échange de droits et la mise en place de partenariats éditoriaux solidaires (foires aux projets) et les débats/rencontres professionnels et publics.

## Observatoire de la bibliodiversité

### Collection « Bibliodiversité »

- « [Les Alternatives. Écologie, économie sociale et solidaire : l'avenir du livre ?](#) », février 2021
- « L'édition inclusive » (titre provisoire), publication prévue en janvier 2022

### Groupes de travail thématiques de l'Observatoire

#### [Cartographies et analyses des politiques publiques du livre](#)



- Poursuite des actions de plaidoyer et appropriation de l'outil par les professionnel.le.s et les pouvoirs publics
- Ateliers thématiques en juillet 2021 (préparation des Rencontres de Pampelune et des ateliers sur les politiques publiques qui auront lieu en novembre 2021) en partenariat avec le collectif Afrilivres et l'Association internationale des Libraires francophones - AILF / focus sur les marchés du livre scolaire en Afrique francophone et avec les collectifs d'éditrices et éditeurs hispanophones / focus sur les achats publics



#### [Liberté d'éditer](#)

Publication de l'étude collective « Quelle liberté d'édition pour les éditrices et éditeurs indépendants » en novembre 2021



[Partenariats éditoriaux solidaires](#) : publication d'un dossier sur l'édition solidaire jeunesse dans la revue *Takam Tikou* en avril 2021

#### [Édition en langues locales et nationales](#)

#### [Repenser le don de livres](#)

Ces groupes de travail présenteront, lors des Rencontres de Pampelune, un bilan des activités menées depuis les Assises de 2014 et dresseront les perspectives et orientations pour la période 2022-2025.

**Mise en place de nouveaux groupes de travail** (créés en 2021 lors des Rencontres de Pampelune, poursuite du travail des groupes sur la période 2022-2025) : écologie du livre, édition inclusive, etc.



#### **Labo numérique** ([voir ici](#))

- articles d'opinion sur le piratage, les droits d'auteurs (copyright/copyleft), la plateformes
- développement des partenariats (acteurs numériques en Afrique, en Amérique latine, dans le monde arabe, en Asie...)

## Vie des réseaux

- Rencontres virtuelles des réseaux linguistiques (préparation des Rencontres de Pampelune ; feuilles de route des réseaux pour 2021...)
- Réunions Zoom thématiques (rôle de l'agent littéraire, écologie du livre...) sur des sujets et enjeux définis au fil de l'année en fonction des attentes des membres

## Partenariats éditoriaux solidaires



### Groupes de travail par affinité de catalogues

« Youth book » (édition jeunesse) : HotList jeunesse, coéditions solidaires 2021 et 2022 ;

Terres solidaires (littérature africaine) : publication des 14<sup>e</sup> et 15<sup>e</sup> titres de la collection, *Des fourmis dans la bouche* de Khadi Hane et *Les 700 aveugles de Bafia* de Mutt-Lon ;

Comité de lecture pour la sélection des titres à venir en 2022 et 2023

## Communication & valorisation des catalogues

- [Indie Book Day](#), 20 mars 2021

- [Journée internationale de la bibliodiversité](#) (21 septembre 2021)

- **HotList jeunesse** : sélection de titres de littérature jeunesse de maisons d'édition indépendantes du monde entier (en partenariat avec la Foire du livre de Bologne)

## Gouvernance

- Rencontre virtuelle du CIEI en juin et novembre 2021
- Processus de travail pour affiner, adapter et compléter la gouvernance de l'Alliance entrepris lors des Rencontres de Pampelune et achevé en 2022

# Retour sur l'année 2020

## Assises internationales de l'édition indépendante (2019-2021)

Entre 2017 et 2018, quand le réseau de l'Alliance projetait et amorçait les Assises 2019-2021, les enjeux de cet événement apparaissaient comme **une évidence** : célébrer la bibliodiversité et le travail des maisons d'édition indépendantes ; REpenser les pratiques solidaires que nous construisons avec patience et détermination, mais aussi les relations aux autres professionnel.le.s du livre, les relations aux lectrices et lecteurs.

Une évidence au vu du chemin parcouru depuis les dernières Assises en 2012-2014 mais aussi au vu de la maturité du réseau de **l'Alliance, qui fête ses 20 ans en 2021**.

### En 2020, une crise sanitaire mondiale, un basculement

Alors que les conséquences de la crise sanitaire sont encore difficiles à évaluer finement d'un point de vue économique, social et politique, **REpenser reste une évidence mais devient aussi une nécessité**. Pourquoi les éditrices et éditeurs indépendant.e.s sont des acteurs importants dans cette période de crise ? Comment accompagnent-elles/ils les transformations sociétales, les transitions à l'œuvre ? Quels sont les outils et pratiques qu'elles et ils mettent en place pour appréhender les mondes de demain, les comprendre ? En quoi les livres, les idées qu'ils véhiculent, permettent-ils de défendre et préserver la diversité de créations, de points de vue, d'idées ?

## Fonds de solidarité exceptionnel initié et géré par l'Alliance

Entre octobre et décembre 2020, face à la situation souvent extrêmement fragile dans laquelle se trouvaient (et se trouvent toujours) des maisons d'édition de son réseau, l'Alliance a initié et lancé un fonds de solidarité exceptionnel. Ce fonds, alimenté à partir des fonds propres de l'association était destiné aux maisons d'édition membres basées dans des pays du « Sud » et dont les pouvoirs publics ne soutiennent pas les répercussions financières de la pandémie.

34 maisons d'édition de 24 pays ont pu être soutenues. Les soutiens (entre 500 et 2 000 euros au maximum par maison d'édition) ont essentiellement porté sur les postes suivants : aides à l'impression de livres en cours, soutien à la mise en place de stratégie numérique des maisons d'édition (commercialisation en ligne, promotion sur les réseaux sociaux), soutien au fonctionnement (loyer, maintenance informatique...). Dans certains cas, ce soutien a été dédié à la survie de l'activité des maisons, pour certaines déjà très fragilisées avant la Covid 19 (troubles politiques, catastrophes naturelles...).

Ce fonds, volontairement souple et réactif, a permis une petite respiration pour les maisons d'édition mais ne remplace pas un soutien structurel plus important. L'Alliance est un réseau professionnel de solidarité : elle se devait de réagir dans la mesure de ses moyens. Toutefois, et au-delà de ce fonds, il s'agit de poursuivre et renforcer un plaidoyer commun en faveur de politiques publiques du livre dans les pays ([voir ici la cartographie réalisée par l'Alliance](#)).

Les témoignages récoltés entre octobre et novembre 2020 permettent de dresser les premières conséquences réelles de la crise sanitaire pour beaucoup de structures culturelles, notamment en Amérique latine – où l'annulation des salons du livre et autres événements culturels a considérablement fragilisé les maisons d'édition. Ces témoignages reflètent l'absence de soutiens des pouvoirs publics

dans bien des pays ; permettent de comprendre les effets par ricochet que la pandémie a engendrés (annulation des salons du livre, fermeture des frontières, arrêt des achats publics...) ; montrent aussi la créativité et l'adaptation des maisons d'édition qui ont, pour certaines, développé des stratégies numériques, ont tenté de toucher les lecteurs par d'autres canaux de diffusion. Plusieurs maisons d'édition ont également saisi cette période pour valoriser leurs fonds : ne pouvant publier de nouveaux titres en 2020, ce sont les titres du catalogue qu'elles ont choisi de mettre en avant et d'exploiter.

Nous partageons ici des premiers constats et témoignages (publiés avec l'autorisation des éditrices et éditeurs). Une analyse plus fine des répercussions de la pandémie pour le secteur de l'édition indépendante internationale est par ailleurs en cours et sera un outil de travail et de prospective utilisé pendant les Rencontres de Pampelune en novembre 2021 (Assises internationales de l'édition indépendante).

### Contextes spécifiques (et récurrents) en Amérique latine

- foires, festivals, événements culturels annulés (un manque à gagner considérable)
- fermeture prolongée des librairies
- arrêt des achats publics (pour les écoles notamment)
- investissements importants des maisons d'édition dans la vente en ligne : stratégies de promotion des livres numériques (réseaux sociaux) et commercialisation en ligne
- dettes imprimeurs (et/ou créateurs) ; programme de publication 2021 compromis

#### Témoignages

##### En Argentine

Notre maison d'édition publie depuis 2007 à un rythme soutenu. En raison du confinement sanitaire qui a débuté en mars 2020, tous les grands événements et salons (y compris le Salon international du livre de Buenos Aires), qui constituent une grande partie de nos revenus en tant qu'éditeurs, ont été suspendus.

L'arrêt de l'activité des librairies a eu des répercussions sur leur régime de paiement, les obligeant à opter pour le maintien des dépenses nécessaires à leur fonctionnement. C'est pourquoi une grande partie de notre plan d'édition pour 2020 (qui comprenait déjà les livres impactés par la dévaluation de 2019) n'a pas pu avoir lieu : six titres n'ont pas pu être publiés, les imprimeurs ont été payés en retard, et nous sommes parvenus tout juste à payer les droits d'auteur.

##### Au Chili

Notre principale source de revenu provient depuis toujours de la vente directe lors d'événements comme les salons du livre, les festivals d'illustrations et autres. Depuis octobre 2019, de nombreux événements ont été annulés du fait des conflits sociaux et maintenant, avec la pandémie, plus aucun événement n'est susceptible de nous permettre de générer des revenus nécessaires pour imprimer les titres prévus cette année.

Nous avons réalisé des ventes par le biais des réseaux sociaux mais nos emplois en dehors de la maison d'édition nous ont empêchés d'y consacrer le temps nécessaire pour que ces ventes donnent lieu à des recettes stables. Nous sommes une équipe de deux personnes.

##### Au Chili

Notre petite maison d'édition a vu ses ventes chuter d'environ 60 %. Les ventes directes en librairie et dans les salons, notre fer de lance, ont été sacrifiées pendant toute la pandémie et elles sont encore au ralenti. Nous avons donc été obligés de moderniser et d'améliorer notre ancien site web (panier d'achat et nouvelle charte graphique). Étant donné cet investissement, dont nous ne pouvons pas encore mesurer les retombées, nous n'avons plus les moyens nécessaires pour imprimer les trois livres que nous avons prévu de publier en 2021.

##### Au Pérou

L'une des principales activités de la maison d'édition était sa participation aux salons nationaux et locaux. À l'heure actuelle, les ventes sont difficiles, en raison de l'arrêt des activités de ce type. De même, l'autre marché porteur, celui des livres inclus dans les programmes scolaires, est totalement à l'arrêt. En conséquence, le manque de budget a entraîné l'arrêt des activités de la maison d'édition.

##### Au Brésil

La crise due au coronavirus a eu des conséquences importantes étant donné que les établissements scolaires sont fermés depuis le mois de mars et que les États et municipalités sont confrontés à la baisse des revenus, consécutives aux fermetures et faillites des entreprises. L'achat de livre n'a donc pas été et ne sera pas en 2021 une priorité.

## Contextes variés en Afrique francophone, Océan Indien et Haïti

- contexte politique très tendue et fragile dans bien des pays avant la Covid 19
- fermeture prolongée des librairies
- fermeture des écoles (perte des marchés scolaires)
- fermeture des frontières (difficulté pour faire imprimer les livres à l'étranger ; impression locale beaucoup plus chère et souvent de moins bonne qualité)
- foires du livre annulées (un manque à gagner considérable)
- dettes imprimeurs (et/ou créateurs) ; programme de publication 2021 compromis
- difficulté à boucler les fins de mois et faire face aux dépenses structurelles des maisons (loyers, salaires...)

### Témoignages

#### En Guinée

La hausse des prix de transport qui a impacté les mouvements du personnel, la faible productivité, l'arrêt de la commercialisation et la perte de revenus liée à la fermeture des écoles qui constituent notre principale clientèle ont été autant de coups à supporter cette année. Nous connaissons une chute vertigineuse des revenus alors que les charges fixes demeurent : loyers, salaires, électricité, eau, entretien des locaux, etc.

#### En RDC

Les activités tournent au ralenti car la crise a provoqué la chute de la monnaie locale, le franc congolais, dont la valeur a dégringolé face au dollar américain. Cela a eu pour conséquence l'affaiblissement du pouvoir d'achat déjà affecté depuis des années par les problèmes socio-politiques auxquels est confrontée la RDC.

#### Au Togo

Notre maison d'édition imprimait 90% de ses livres à l'extérieur du continent mais avec les restrictions de voyage, tout est gelé (une bonne partie de notre stock est entre l'Europe et l'Asie). Vu que notre choix éditorial est la publication de livres à portée de toutes les bourses, nous sommes obligés d'imprimer à perte au Togo, le temps que les choses ne se normalisent.

La maison finance habituellement ses actions à partir des travaux de commande des ONG, mais cette année, la période de mai à août où ses contrats abondent a été extraordinairement stérile...

#### En Algérie

La survie d'une structure comme la nôtre dépendra quasi exclusivement, désormais – pour un an ou deux à tout le moins – d'aides à la restructuration. C'est d'ailleurs à une activité tous azimuts dans ce sens-là (sollicitations d'institutions et fondations internationales) que nous allons consacrer nos forces cet automne, d'autant que le SILA (Salon du livre International d'Alger), rendez-vous vital pour nous en termes de trésorerie, est compromis. Nous n'avons plus de trésorerie (libraires et distributeurs, eux-mêmes, n'en ont plus) pour payer les salaires de nos employés et réduire nos dettes auprès des imprimeurs. Nous avons gelé notre programme de publications de l'année (nous avons édité un seul titre, en janvier 2020).

#### Au Maroc

Plusieurs de nos libraires et de nos éditeurs mettent la clé sous le paillason. Nous sommes dans un pays où le livre est un produit de luxe, donc les gens cherchent avant tout de quoi se nourrir.

#### En Haïti

La crise politique (manifestations, violences, grèves) qu'il y avait dans le pays depuis mars 2019 a eu de lourds impacts sur notre fonctionnement, ce qui nous a rendu très vulnérables.

De mars à juillet, nous n'avons pas pu participer aux différentes foires du livre dans les écoles et à travers le pays. Nos ventes ont baissé considérablement chez nous et en librairie. De plus, nous avons raté la rentrée scolaire.

Nous sommes quasiment à genoux. Après avoir payé les droits d'auteur, nous ne pouvons jusqu'à date relancer correctement nos activités. Si cela persiste, nous serons obligés de fermer boutique.

## Plaidoyers

Appel pour la libération d'Anges Félix N'Dakpri, président de l'Association des éditeurs de Côte d'Ivoire (Assedi), 9 novembre 2020 – [lire l'appel ici](#)

Déclaration des éditeurs indépendants lors de la 8<sup>e</sup> Foire du livre indépendant au Mexique, septembre 2020 – [lire ici la déclaration](#) (en espagnol)

Appel pour la libération d'auteurs iraniens, octobre 2020 – [à lire ici](#) (en anglais)

[Que dire, et où le dire ?](#) : lettre ouverte des éditrices et éditeurs indépendant.e.s aux autrices, auteurs et intellectuel.le.s engagé.e.s pour un monde plus juste, août 2020

## Observatoire de la bibliodiversité

### Collection « Bibliodiversité »

- « [Langues minorées](#) » (dossier coordonné par Nathalie Carré et Raphaël Thierry), publication en janvier 2020
- « [Les Alternatives. Ecologie, économie sociale et solidaire : l'avenir du livre ?](#) », parution en février 2021

### Groupes de travail thématiques de l'Observatoire

#### [Politiques publiques du livre](#)

Lancement des [cartographies et analyses](#) sur les politiques publiques du livre en Amérique latine et Afrique francophone

#### [Liberté d'éditer](#)

Réalisation de l'étude collective « Quelle liberté d'édition pour les éditeurs indépendants »

#### [Partenariats éditoriaux solidaires](#)

#### [Édition en langues locales et nationales](#)

#### [Repenser le don de livres](#)

Pour ces groupes de travail : alimentation du centre de ressources et poursuite des actions de sensibilisation/plaidoyer

Glossaire de l'édition indépendante, réalisé par les éditeurs du réseau hispanophone – outil pouvant être réadapté dans les autres réseaux linguistiques de l'Alliance

### Labo numérique

- adaptation et actualisation du [gabarit web « Alliance Press »](#) pour réaliser son site Internet
- tutorats individualisés pour la numérisation des livres, la contractualisation, la diffusion et distribution numérique, etc.

## Partenariats éditoriaux solidaires

- « Youth book » (édition jeunesse) : adaptation et coédition panafricaine de *1001 activités autour du livre* de Philippe Brasseur ; voir les [six autres coéditions jeunesse publiées en 2020 ici](#)
- « Terres solidaires » (littérature africaine) : publication de *Munya!, les larmes de la patience* de Djaili Amadou Amal et lancement des 14<sup>e</sup> et 15<sup>e</sup> titres de la collection
- *Oneness vs the 1 %. Shattering illusions, seeding freedom* de Vandana Shiva et Kartikey Shiva : coédition anglophone suivie d'une traduction en espagnol et d'une coédition au sein du réseau hispanophone de l'Alliance

## Communication & valorisation des catalogues

- [Journée internationale de la bibliodiversité](#) (21 septembre 2020)
- [HotList latino-américaine 2020](#) : sélection de titres de 35 maisons d'édition d'Amérique latine
- [Le monde arabe en 1001 langues](#) : sélection de titres de 30 maisons d'édition indépendantes du monde arabe



## Gouvernance

### Gouvernance

- Rencontres virtuelles du CIEI en septembre et novembre 2020
- Nouvelles équipes de coordination dans les réseaux linguistiques ([voir composition du CIEI ici](#))

### Du mouvement dans l'équipe salariée de l'Alliance

- Arrivée de [Mariam Pellicer](#) et [Camille Cloarec](#)... en télétravail forcé sur une partie de l'année !



[www.alliance-editeurs.org](http://www.alliance-editeurs.org)

[Facebook](#) ♦ [Twitter](#) ♦ [Youtube](#) ♦ [Instagram](#)